

JAN FABRE/TROUBLEYN
BELGIAN RULES/BELGIUM RULES

20>21/04/2018 | 19:00 | KAAITHEATER

THÉÂTRE | 3H45 | EN NÉERLANDAIS, FRANÇAIS, ALLEMAND, ITALIEN, TURQUE
(SURTITRES EN NÉERLANDAIS ET FRANÇAIS)

EXTRA VENEZ LE **21/04** À **17:00** AU LECTURE PERFORMANCE
DE ZIELHOUDERIJ PAR **JEROEN OLYSLAEGERS & NIKKIE VAN LIEROP**
(EN NÉERLANDAIS)



JAN FABRE/TROUBLEYN

BELGIAN RULES/BELGIUM RULES

Bienvenue en Belgique ! Welkom in België ! Willkommen in Belgien !

Le théâtre est à l'origine de la naissance de ce petit pays, et ce petit pays est encore aujourd'hui un théâtre en soi. La Belgique est un pays qui croule sous la bureaucratie et les formalités inutiles. Un État artificiel qui ne semble tenir que par des bouts de ficelles, et que des pays voisins utilisent comme plate-forme pour mener leurs guerres. Tous ses habitants (et aucun d'eux) parlent trois langues. Trois régions divisent et réduisent à rien ce minuscule territoire. Bienvenue en Absurdistan !

Les Belges s'assouissent de vie. Ils jouissent, mangent et boivent à s'en péter la panse. Frites ! Bière ! Gaufres et chocolat ! Ils célèbrent la chère et la chair. Croient dans les fanfares et la fête. À l'occasion desquelles ils dansent avec la mort, des masques et le carnaval. Cet État nain est grandiose dans ses cortèges de géants. Plus que le mot, c'est l'image qui sert ici de guide. Un petit pays, ça vous oblige à regarder bien au-delà des frontières. Dans ses limites, le chemin de l'évasion passe sans manquer par l'imaginaire. Ciels gris et pluie constituent une prodigieuse toile de fond.

Le Belge découpe la réalité en vignettes. Il adopte le clin d'œil immortalisé de ses personnages de BD préférés. Avec son humour capricieux, il vous démonte et vous désarme. En guise d'armure, de l'ironie, jamais de cynisme. Les Mannekes Pis pissent un peu partout. Personne ne se moque autant des Belges que lui-même. La Belgique est un pays de Surréalistes. Sur-réel et sub-versif. Le Belge se meut et se nourrit au-delà, en deçà et à côté de la réalité. Il abrite une race de bricoleurs et de débrouillards. Qui défient la loi, contournent et détournent les règles. Noble Belgique, ô mère lubrique ! Ceci n'est pas un pays.

Ne vous en laissez pas conter par les drapeaux qui flottent, par ceux qu'on agite, ni par les fêtes pétaradantes auxquelles vous êtes invités. Aucun récit nationaliste ne saurait fournir une parabole seyante à ce royaume bizarre. Si ce n'est une histoire sur l'absence totale de nationalisme. Le Belge est fier de son manque de fierté.

Ce pays difforme, déformé, déplacé constitue le magnifique centre de l'Europe. Remontez les volets roulants et vous découvrirez une fenêtre donnant sur ce pays laconique. Regardez par le chambranle et vous verrez une grande partie du monde.

BELGIAN RULES/BELGIUM RULES

CHAPITRE 1: LA NAISSANCE DE LA BELGIQUE

LA DÉCOUVERTE DE LA BELGIQUE

par Andrew Van Ostade

LA NAISSANCE DE LA BELGIQUE

du charbon, des frites et des briques

par Tabitha Cholet, Conor Doherty et Çigdem Polat

LE PAPILLON HOLLANDAIS

Amour sacré de la patrie de La muette de Portici de Daniel F. E. Auber

par Ivana Jozic

DANSE DU CARNAVAL DES GILLES DE BINCHE

par Stella Höttler, Gustav Koenigs, Mariateresa Notarangelo, Çigdem Polat, Annabel Reid, Merel Severs, Ursel Tilk et Kasper Vandenberghe

LE HÉRISSON BELGE : LA NAISSANCE DU THÉÂTRE

par Anny Czupper

CHAPITRE 2: JAN VAN EYCK (1390 – 1441)

L'ADAGIO DES PIGEONS

par Annabelle Chambon, Tabitha Cholet, Conor Doherty, Stella Höttler, Mariateresa Notarangelo, Çigdem Polat et Annabel Reid

NÉ AVEC UNE BRIQUE DANS L'ESTOMAC

Les Époux Arnolfini de J. Van Eyck

par Cédric Charron et Ivana Jozic, Annabelle Chambon et Tabitha Cholet

DANSE DU CARNAVAL DES BLANCS MOUSSIS DE STAVELOT

par Conor Doherty, Stella Höttler, Gustav Koenigs, Mariateresa Notarangelo, Annabel Reid, Merel Severs, Ursel Tilk et Kasper Vandenberghe

CHAPITRE 3: PIETER BRUEGHEL L'ANCIEN (1525 – 1569)

DANSE AVEC LES VAISSEAUX D'ENCENS

Psalmi penitentialis de Orlenus Lassus

par Cedric Charron, Tabitha Cholet, Conor Doherty et Çigdem Polat

DULLE GRIET EN GRANDE BELGIQUE

Dulle Griet et Les Proverbes flamands de P. Breugel

par Annabelle Chambon et Kasper Vandenberghe

LE HÉRISSEMENT BELGE : LE THÉÂTRE DU COMPROMIS

par Gustav Koenigs

CHAPITRE 4: PIETER PAUL RUBENS (1577 – 1640)

DES ARMES ET DES FILLES EN FOURRURE

La Petite Pelisse de P.P. Rubens

Missa Pro Defunctis de François-Joseph Gossec

par Annabelle Chambon, Tabitha Cholet, Stella Höttler, Ivana Jozic, Mariateresa Notarangelo, Annabel Reid et Merel Severs

BROSSER LES PIGEONS

Alors on danse de Stromae

par Cédric Charron, Anny Czupper, Çigdem Polat et Andrew Van Ostade

DANS LE GYM DE LA BIÈRE (Il est interdit)

par Conor Doherty, Stella Höttler, Gustav Koenigs, Annabel Reid, Merel Severs, Ursel Tilk et Kasper Vandenberghe

LE CALVAIRE

La Descente de Croix et Méduse de P.P. Rubens

Missa Pro Defunctis de François-Joseph Gossec

par Annabelle Chambon, Tabitha Cholet, Ivana Jozic, Gustav Koenigs, Mariateresa Notarangelo, Çigdem Polat, Merel Severs, Ursel Tilk et Kasper Vandenberghe

CHAPITRE 5: À PROPOS DES MAJORETTES ET DES PIGEONS

LE BATTEUR CHANTE BELGIUM RULES

par Andrew Van Ostade

DANSE DE CARNAVAL DES MAJORETTES BLEUES

Frapper le pigeon

Dolce Paola d'Adamo

**par Annabelle Chambon, Cédric Charron, Tabitha Cholet, Conor Doherty,
Stella Höttler, Ivana Jozic, Gustav Koenigs, Mariateresa Notarangelo, Çigdem
Polat et Annabel Reid**

LE PIGEON PARLE

par Gustav Koenigs

CHAPITRE 6: FELICIEN ROPS (1833 – 1898)

LE HÉRISSON BELGE : LE THÉÂTRE DE LA CRUAUTÉ

La Chaussée d'Amour

**par Merel Severs et Annabelle Chambon, Cédric Charron, Tabitha Cholet, Stella
Höttler, Mariateresa Notarangelo, Çigdem Polat, Annabel Reid et Kasper Vandenberghe**

LA PROSTITUEE ET ADOLPHE SAX

par Annabelle Chambon et Ursel Tilk

LES BALLETS ROSES

La Parodie Humaine, Pornocrates et *La femme aux ballons* de F. Rops

Malinconia d'Eugène Isayë

**par Ivana Jozic en Annabelle Chambon, Conor Doherty, Stella Höttler,
Mariateresa Notarangelo, Çigdem Polat et Andrew Van Ostade**

CHAPITRE 7: BON ANNIVERSAIRE

LA FÊTE D'ANNIVERSAIRE

par Cédric Charron, Anny Czupper, Gustav Koenigs et Kasper Vandenberghe

DANSE DU CARNAVAL DES HAGUETTES DE MALMEDY

**par Tabitha Cholet, Conor Doherty, Stella Höttler, Mariateresa Notarangelo,
Çigdem Polat, Annabel Reid, Merel Severs et Ursel Tilk**

CHAPITRE 8: FERNAND KHNOPFF (1858 – 1921)

LE HÉRISSON BELGE : LE THÉÂTRE DE LA MORT

par Cédric Charron

PREMIÈRE GUERRE MONDIALE : YPRES

Marguerite Khnopff et *I locked the door upon myself* de F. Khnopff

**par Anny Czupper et Tabitha Cholet, Annabelle Chambon, Conor Doherty,
Mariateresa Notarangelo et Ursel Tilk**

THE LAST POST

Human passions de Jef Lambeaux
par **Gustav Koenigs**

CHAPITRE 9: JAMES ENSOR (1860 – 1949)

DES FEUX FOLLETS

Le plat pays de Jacques Brel
par **Cédric Charron, Conor Doherty, Çigdem Polat et Mariateresa Notarangelo**

CHASSÉ PAR LA MORT – La marche des squelettes (Il est obligatoire)

par **Tabitha Cholet, Stella Höttler, Gustav Koenigs, Annabel Reid, Merel Severs, Ursel Tilk, et Kasper Vandenberghe**

FORNICATION

Les sept péchés capitaux de J. Ensor
par **Annabelle Chambon, Cédric Charron, Conor Doherty et Mariateresa Notarangelo**

CHAPITRE 10 : PAUL DELVAUX (1897 – 1994)

LE HÉRISSON BELGE : LE THÉÂTRE DE L'IMAGE

par **Andrew Van Ostade**

GARES ABANDONNÉES

Les rubans roses de P. Delvaux
par **Ivana Jozic et Annabelle Chambon, Cédric Charron, Tabitha Cholet, Conor Doherty, Stella Höttler, Mariateresa Notarangelo, Çigdem Polat et Annabel Reid**

CHAPITRE 11: À PROPOS DU CATHOLICISME ET DU CONGO

ARGENT NOIR

Mélodie au crépuscule de Django Reinhardt
par **Anny Czupper**

DANSE DU CARNAVAL DES NOIRAUDS DE BRUXELLES

par **Andrew Van Ostade et Tabitha Cholet, Conor Doherty, Gustav Koenigs, Mariateresa Notarangelo, Çigdem Polat, Annabel Reid, Merel Severs et Kasper Vandenberghe**

CHAPITRE 12: RENE MAGRITTE (1898 – 1967)

LADY BLUE SKY - Jeanneke Pis

La magie noire de R. Magritte

par Stella Höttler en Ursel Tilk, Annabelle Chambon, Cédric Charron, Ivana Jozic, Çigdem Polat, Merel Severs, Kasper Vandenberghe et Andrew Van Ostade

LE COLOMBOPHILE PARLE

par Andrew Van Ostade

LE FLANDRIEN SOLITAIRE

par Kasper Vandenberghe

LA CHANSON DES CIVILS

Golconda de R. Magritte

par tout le monde

CHAPITRE 13: LES CARNAVALS D'ALOST ET DE GEEL

STRIPTÉASE

par tout le monde

LES DIABLES ROUGES, LES 'KASSEISTAMPERS' D'AARSCHOT ET LES 'VOIL JEANETTEN' D'ALOST

par tout le monde

CHAPITRE 14: LA FIN

LES DRAPEAUX NATIONAUX – Il est possible

(Les régions belge, flamande, wallonne et allemande)

par Tabitha Cholet, Conor Doherty, Stella Höttler, Gustav Koenigs, Mariateresa Notarangelo, Annabel Reid, Merel Severs et Ursel Tilk

LE HÉRISSON BELGE ET LE PIGEON

par Annabelle Chambon et Kasper Vandenberghe

LES COLOMBES DE LA PAIX

par tout le monde

CREDITS

PERFORMANCE Annabelle Chambon, Cédric Charron, Tabitha Cholet, Anny Czupper, Conor Thomas Doherty, Stella Höttler, Ivana Jozic, Gustav Koenigs, Mariateresa Notarangelo, Çigdem Polat, Annabel Reid, Merel Severs, Ursel Tilk, Kasper Vandenberghe et Andrew James Van Ostade | CONCEPT ET DIRECTION Jan Fabre | TEXTE Johan de Boose | MUSIQUE Raymond van het Groenewoud (Belgium rules et La Wallonie d'abord/Vlaanderen boven) et Andrew James Van Ostade (toute la musique de carnaval et les soundscapes, et NoiRap) | DRAMATURGIE Miet Martens | ASSISTANCE DRAMATURGIE Edith Cassiers | CONCEPTION DE COSTUMES Kasia Mielczarek et Jonne Sikkema, Les Ateliers du Théâtre de Liège, Catherine Somers (chapeaux de carnaval) | STAGE ASSISTANCE DE RÉGIE Nina Certyn | STAGE CONCEPTION DE COSTUMES Monika Nyckowska | STAGE P.U.L.S. (Project for Upcoming artists on the Large Stage) Timeau De Keyser | GESTION TECHNIQUE André Schneider | GESTION DE LA PRODUCTION Sebastiaan Peeters | TECHNIQUE D'ÉCLAIRAGE Wout Janssens | TECHNIQUE DE SCÈNE Randy Tielemans et Kevin Deckers | TECHNIQUE SONORE Howard Heckers | VENTE (INTER)NATIONALE Sophie Vanden Broeck | GESTION D'ENTREPRISE Mark Geurden | COORDINATEUR D'AFFAIRES Joost Claes | PRESSE ET COMMUNICATION Edith Cassiers et Floria Lomme | PRODUCTION Troubleyn/Jan Fabre (BE) | CO-PRODUCTION Napoli Teatro Festival Italia-Fondazione Campania dei Festival (IT), ImPulsTanz Vienna International Dance Festival (AT), Théâtre de Liège (BE), Concertgebouw Brugge (BE) | Troubleyn/Jan Fabre EST SOUTENU PAR le gouvernement flamand et la ville d'Anvers.



Vlaanderen
verbeelding werkt

